

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

15 de Octubre de 2018

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

第 49 回羽村市文化祭

49° FERIA DE LA CULTURA EN HAMURA

(Dai 49 kai Hamurashi bunkasai)

Sábado 6 de Octubre ~ 3 de Noviembre

Lugar: Yutorogi

Presentación en el hall

Música, coro, música japonesa, música occidental, danza occidental, danza oriental, espectáculos, otros.

Música	Sábado 6, 11:45 ~, salón principal	
	12:00 ~ 15:30	Festival de música de estudiantes de primaria y secundaria
Danza occidental (Baile Hula, ballet)	Sábado 13, 12:30 ~, salón principal	
	13:00 ~ 13:45	Hula Halau Kahula O Hawai
	14:00 ~ 15:00	Hula dance Hamura anuenue
	15:30 ~ 16:30	Step Up Ballet Cherry
Espectáculos, otros (Teatro de muñecos, guitarra, canto, tambor japonés)	Domingo 14, 10:30 ~, sala pequeña	
	11:00 ~ 12:00	Ningyō gekidan Tsukihotaru
	13:00 ~ 14:00	Guitar aikōkai
	14:00 ~ 15:00	Utage Kissa
	15:00 ~ 16:00	Belleair Chanson dōkōkai
Baile japonés	Domingo 14, 12:00 ~, salón principal	
	12:30 ~ 13:10	Azumaryū
	13:15 ~ 13:55	Kyōkaryū
	13:55 ~ 14:35	Kikusenryū
	14:35 ~ 15:05	Fujieryū
	15:05 ~ 15:40	Mainokai
	15:40 ~ 16:20	Matsunosenryū
Música japonesa (arpa japonesa, shamisen, poesía)	Sábado 20, 10:00 ~, salón principal	
	10:30 ~ 11:30	Taishōgoto Ōseiryū
	13:00 ~ 14:00	Hamura Sankyokukai
	14:00 ~ 14:30	Shamisen Yaojikai
Coro (Coro de niños, canciones infantiles, coro de adultos, etc.)	Domingo 21, 12:30 ~, salón principal	
	13:00 ~ 13:20	Hamura Josei Chorus
	13:20 ~ 13:40	Coro Himawari
	13:40 ~ 14:00	Voce Argentina
	14:00 ~ 14:20	Coro Prumage
	14:20 ~ 14:40	Dōyō Doremi no kai
	14:40 ~ 15:00	Totoro no kai
	15:00 ~ 15:20	Coro Juju
	15:20 ~ 15:40	Hamura Glee Club
	15:40 ~ 16:00	Coro Seseragi
	16:00 ~ 16:30	Furugel Kodomo kai & Coro Lira
Espectáculos y otros (Flauta, magia, etc.)	Sábado 27, 12:30 ~, sala pequeña	
	13:00 ~ 14:00	Hamura Shino Fue no kai
	14:00 ~ 15:00	Tejina Circle Hane
	15:00 ~ 15:30	Hamura Kappore Sakurakai
	15:30 ~ 16:30	Sakura Magic Club

Instrumentos occidentales (Ukulele, coro de niños, etc.)	Sábado 27, 12:30 ~, salón principal	
	13:00 ~ 13:40	Hamura Katoreakai
	13:40 ~ 14:20	The Merry Mellow
	14:20 ~ 15:00	Hamura Ukulele Circle
	15:00 ~ 15:20	Hamura Jidō Gasshōdan
	15:20 ~ 15:55	Dolce
	15:55 ~ 16:25	Hamura Recorder Ansamble
	16:25 ~ 16:50	Hamurashi Ongakudan (Haon)
Danza occidental (Flamenco, baile Hula, etc.)	Domingo 28, 10:15 ~, salón principal	
	10:45 ~ 11:45	El mundo to flamenco no nakama tachi
	13:00 ~ 14:00	Urupualani Kasono Hula Ocean
	14:00 ~ 15:00	Rauli Rehua Hula Circle
	15:00 ~ 16:00	Studio Aloha Ainna Noko

Exposición Horario 10:00 am ~ 5:00 pm

Hora: 10:00 ~ 17:00		1er período 10 (Mie) ~ 14 (Dom) de Octubre	2do período 17 (Mie) ~ 21 (Dom) de Octubre	3er período 24 (Mie) ~ 28 (Dom) de Octubre
1er Piso	Tenjishitsu (sala de exposición)	«Pintura» Suisaiga Palet Hamura Bokuyūkai Hamura Suibokukai Pinturas con acuarelas	«Fotografía» Photo Maimaizu Sharaku no tomo Hamura digicame dōkōkai Foto Ōyūkai	«Cerámica» Tōgei Renrakukai
2do piso	Gakushūshitsu No.1 (sala de estudios)	«Tenkoku» Hamura tenkoku dokōkai Tenkoku no kai, Waraku	«Manualidades» Oshibana Clover ★	«Manualidades» Nihon Shishū no kai ★
	Gakushūshitsu No.2 (sala de estudios)	«Manualidades» Te AMI	«Manualidades» Puchipoan shishū no kai	«Pintura, manualidades» Hamura Seinen Gakkyū Friend
	Kaigishitsu (sala de reuniones)	«Caligrafía japonesa» Hamurashi Shodōrenmei	«Pintura» Wakaba Saiyūkai	«Pintura» Nihonga Hanaikada
	Kōzashitsu No.1 (sala de talleres)	«Caligrafía japonesa» Hamurashi Shodōrenmei	«Pintura» Art Friend Lovely Art Pinturas al óleo	«Pintura» Suisaiga circle Moe Bozaru no kai
	Kōzashitsu No.2 (sala de talleres)	«Ajedrez japonés» Hamura Igo Club ★ 13 y 14 de Octubre		
	2do piso	«Caligrafía japonesa» Kōtōgakkō Shodōbu Hamura Shodōrenmei		«Cuadros» Senbokukai
3er piso	Sōsaku shitsu No.1 (sala de manualidades)	«Tejido» Knit salon ★	«Pintura» Art Reimei	«Arreglos florales» Hamurashi Kadōkai
	Sōsaku shitsu No.2 (sala de manualidades)	«Pintura» Shusai no kai	«Pintura» Aquacolor	«Fotografía» Digital Sakura Circle
	Sōsaku shitsu No.3 (sala de manualidades)			«Arreglos florales» Hamurashi Kadōkai ★ 27 (Sáb) de Octubre
	Washitsu (sala oriental)		«Ceremonia de te» 20 (Sáb) de Octubre	

*En caso de lluvia se realizará en el hall pequeño.

Los grupos que tienen una ★ llevarán a cabo clases de prueba.



	FECHA	APERTURA	EVENTO
Salón principal	7 de Octubre (Sáb)	12:00 ~ 15:30	Festival de música de estudiantes de primaria y secundaria
Salón pequeño	9 de Octubre (Lun)	13:00 ~ 16:00	Espectáculos, otros
	14 de Octubre (Sáb)	11:00 ~ 15:00	Teatro de muñecas/Guitarra/Magia
Salón principal	14 de Octubre (Sáb)	11:40 ~ 16:25	Música
	15 de Octubre (Dom)	10:30 ~ 16:40	Música japonesa, poesía
	21 de Octubre (Sáb)	11:30 ~ 16:30	Danza Occidental, otros
	22 de Octubre (Dom)	13:00 ~ 17:00	Música
	28 de Octubre (Sáb)	12:30 ~ 16:20	Baile Tradicional de Japón
	29 de Octubre (Dom)	10:45 ~ 16:00	Danza Occidental : Flamenco y fura dance

PRESENTACIONES EN KORYŪ HIROBA

Danza Occidental	28 de Octubre (Dom) 12:00 ~ 13:00	Hamura senior folkdance ★	Baile japonés	28 de Octubre (Dom) 15:00 ~ 16:00	Nishimonai Bon-odori Tanoshimu kai
------------------	--------------------------------------	---------------------------	---------------	--------------------------------------	---------------------------------------

PRESENTACIONES ESPECIALES

CONCIERTO FUREAI	Lunes 8 de Octubre 13:00 ~ en el salón pequeño
Grupos: Kita no Mori, Hamurashi Suisō gakudan, Hybrid Jazz Orchestra. Se repartirán tickets enumerados en Yutorogi. Capacidad: primeras 250 personas. Entrada: gratis.	
INTERPRETACION	Sábado 13 de Octubre mediodía ~ en el 3er piso
Grupo de ex alumnos de Rakugo (narración cómica japonesa) de Nihon Daigaku Capacidad: 60 asientos. Entrada: gratis.	
CONFERENCIA	Domingo 21 de Octubre 14:00 ~ en el salón pequeño
Tema: "Esperanza para la expectativa de una vida sana de los ciudadanos de Hamura ~ Mensaje del Profesor Yutaka Atomi, (un cirujano especialista del páncreas) a las personas mayores de 100 años~" Capacidad: primeras 250 personas. Entrada: gratis. Se repartirán tickets enumerados.	
ENCUENTRO CINEMATOGRAFICO	Sábado 27 de Octubre 18:00 ~ en el salón pequeño
Título: KUBO / Secreto de las dos cuerdas" (trabajo nominado al Premio de la Academia) Capacidad: primeras 250 personas. Entrada: gratis.	
INTERPRETACION MUSICAL	Sábado 3 de Noviembre 14:00 ~ en el salón principal
Título: Mateki Entrada anticipada: adultos ¥1000 Entrada el mismo día: adultos ¥1200, estudiantes de kōkō o menores ¥500 *Puede ser que las entradas estén agotadas. Venir con anticipación para evitar la congestión.	

CURSOS EXPERIMENTALES

Ajedrez japonés	Tejido	Manualidades flores	Bordado japonés
Aprendamos a jugar Sábado 13, Domingo 14 10:00 ~ 17:00 Kōzashitsu 2 Costo: gratis Capacidad: 5 parejas por vez, 3 veces al día	Hand warmer Viernes 12 ~ Domingo 14 10:00 ~ 17:00 Sōsakushitsu 1 Llevar: crochet no. 5 ~ 7, hilo Capacidad: no hay límite *Pueden participar sin llevar nada, el costo sería de ¥300 por el hilo.	Lapicero con flores Miércoles 17 ~ Domingo 21 10:30 ~ 16:30 Gakushūshitsu 1 Costo: ¥300 Capacidad: 20 personas por día	Bordado japonés Miércoles 24 ~ Domingo 28 10:00 ~ 17:00 Gakushūshitsu 1 Capacidad: no hay límite
Shigin (Recitación de poesías estilo chino)	Coro de niños	Magia	
Aprendamos poesía Domingo 14 14:00 ~ 15:00 Hall de recepción Costo: gratis Capacidad: 15 personas	Cantemos juntos Domingo 14, 11:00 ~ 12:00 Hall de recepción Llevar: útiles para tomar apuntes, bebida, una bolsa Costo: gratis Capacidad: 20 parejas (padres e hijos, abuelos y nietos, etc)	Tejina Circle Hane Domingo 14 13:00 ~ 14:00 Hall de recepción Costo: gratis Capacidad: 15 personas	
Ikebana (arreglos florales)	Baile folklórico	Fura dance	
Ikebana Sábado 27 10:00 am ~ hasta que se acaben los materiales Sōsakushitsu 3 Costo: ¥500 Capacidad: 50 personas *Desde estudiantes de primaria, los niños de grados menores venir con sus padres.	Hamura senior folklor no kai Domingo 28 1:00 pm ~ 2:00 pm Kōryū hiroba Costo: gratis Capacidad: 60 personas *Venir con ropa deportiva *Se suspenderá en caso de lluvia	Hamura anuenue Domingo 28 14:00 ~ 15:00 Kōryū hiroba Costo: gratis Capacidad: 30 personas *En caso de lluvia en el hall pequeño.	

Informes: Yutorogi ☎042-570-0707.

REUNION POR EL DESARROLLO SALUDABLE DE LOS JOVENES Y EL FESTIVAL DE NIÑOS

(Seishōnen kenzen ikusei no tsudoi, kodomo festival)

Habrá una ceremonia de premiación para los que apoyan el fortalecimiento del desarrollo de los jóvenes, jóvenes modelos y ganadores del concurso del poster de Promoción del Fortalecimiento del Desarrollo. También se presentarán los puestos de venta del festival de niños.

Fecha y hora: Sábado 10 de Noviembre, 9:30 am ~ 10:30 am. **Lugar:** Salón pequeño del Yutorogi.

Festival de los Niños (Kodomo Festival)

Fecha y hora: Sábado 10 de Noviembre 11:00 am ~ 3:00 pm.

Domingo 11 de Noviembre 10:00 am ~ 3:00 pm.

◆Atracciones

Artistas callejeros mostrarán sus habilidades.

Lugar: Yutorogi Kōryū Hiroba (Plaza de la Interrelación) *En caso de lluvia, dentro de Yutorogi.

◆Puestos de ventas de los jóvenes (Sábado 10, 11:00 am ~ 2:30 pm)

La Comisión de miembros de cada zona han planificado y preparado para los jóvenes variedad de comidas deliciosas, juegos, así como puestos de ventas de productos. Obtengan los vales de dinero (válidos por 2 días) y diviértase. **Lugar:** en la calle frente a Yutorogi.

◆Exposición de los posters ganadores del concurso

Los posters ganadores se exhibirán en Yutorogi 1er piso.

◆Exposición de actividades de las agrupaciones de la zona

Yutorogi 1er piso. *Sólo el día 10.

◆Plaza para experimentar y jugar

Habrá juegos de ciencias, arte con tizas, hagamos sellos, casa del terror, sección de juegos antiguos, experimentar los deportes que hacen las personas con discapacidades, etc.

Costo: gratis (deberá pagar en algunos lugares).

◆Plaza de la emoción

Bailes, puestos de venta de comida, películas para niños, etc.

Costo: gratis (excepto en los puestos de venta).

Restricción del tránsito

El tránsito será restringido el Sábado 10, 6:00 am ~ 4:00 pm.

Cambiará temporalmente la ubicación del paradero del ómnibus comunitario Hamuran

El Sábado 10 de Noviembre desde las 8:00 am ~ 4:00 pm se cambiará la ubicación del paradero del ómnibus Hamuran de la Biblioteca y Yutorogi, este se encontrará cerca al estacionamiento de la biblioteca. Agradeceremos su colaboración.

Informes: Jidō Seishōnenka, anexo 263 / Yutorogi ☎042-570-0707.

COCINA PARA HOMBRES

(Mens kitchen – paripari! Hanetsuki gyōza)

Gyōza con bastantes verduras y un plato más para una comida.

Fecha y hora: Martes 13 de Noviembre, 9:30 am ~ 12:30 pm.

Lugar: Hoken Center.

Dirigido: hombres residentes de la ciudad (no importa si no tienen experiencia).

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción). **Costo:** 300 yenes (por el material).

Llevar: pañolón para el cabello, delantal, útiles para tomar apuntes, libreta de salud (*kenkō techō*) sólo los que tienen.

*Las personas que desean saber cuánta sal contiene su misoshiru, traer 50ml de misoshiru.

Inscripciones e informes: a partir del Martes 16 de Octubre por teléfono o personalmente al Hoken Center, anexo 625.

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO (1saiji kyōshitsu "1sai chan atsumare!" 10 gatsu no kaisaibi)

Fecha y hora: Martes 23 de Octubre, 10:30 am ~ mediodía. Recepción desde las 10:00 am.

Lugar: Hoken Center.

Dirigido: padres con hijos de 1 año a 1 año 2 meses, residentes de la ciudad (que no hayan participado antes). *No podrán participar otros niños, ni los hermanos.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Llevar: libreta de salud de la madre y el niño (*Boshi techō*).

Inscripciones e informes: por teléfono o directamente en Kosodate Sōdanka Sōdan kakari (dentro del Hoken Center), anexo 693. De 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).

36° COMPETICION DE DODGE BALL DEL COLEGIO PRIMARIO (Dai 36 kai shōgakusei dojji bōru taikai)

Unamos todas las fuerzas del equipo y ganemos el campeonato!

Fecha y hora: Sábado 8 de Diciembre, 9:10 am ~.

Lugar: Sports Center.

Equipo: Asociación de vecinos y grupos autónomos (excepto las escuelas), estudiantes del colegio primario, de 3ro ~ 6to grado de la Ciudad de Hamura, grupos mixtos.

*No hay restricciones en cuanto a la cantidad de suscripciones, sin embargo sólo habrán 30 medallas para los ganadores.

*Los grupos serán de 16 personas por encuentro (pueden participar si son más de 13 personas. Máximo 8 hombres. Hasta 8 personas de 6to grado, de los cuales 4 hombres como máximo).

*Podrán suscribirse más de dos equipos por cada asociación o grupo.

Inscripciones e informes: hasta las 5:00 pm del Domingo 21 de Octubre, llenando el formulario que se ha enviado a las asociaciones y entidades y entregándolo en Sports Center ☎042-555-0033. De 8:45 am ~ 5:00 pm (excepto los Lunes).

*El formulario de inscripción lo pueden encontrar también en el Sports Center.

ENTRENADOR (PERSONA RESPONSABLE) ELECCION DE COMBINACION DE GRUPO Y REUNION

Fecha y hora: Miércoles 31 de Octubre, a partir de las 7:15 pm ~.

Lugar: Sports Center, 2do piso, sala de reuniones.

APERTURA DEL LUGAR PARA LAS PRACTICAS

Fecha y hora: 7 (Mié), 13 (Mar), 22 (Jue), 28 (Mié) de Noviembre y 4 (Mar), 6 (Jue) de Diciembre de 6:00 pm ~ 9:00 pm.

Lugar: Sports Center, hall 1.

*Solicitamos la participación con ropa deportiva y zapatillas para interior.

SILVER JINZAI CENTER (☎042-554-5131)

■CURSO PARA HACER UN ADORNO POR EL AÑO DEL JABALI (*Rainen no eto no okimono, ōgon no inoshishi zukuri*)

Fecha y hora: Miércoles 14 de Noviembre, 9:30 am ~ 3:00 pm.

Lugar: kenshūshitsu en Silver Jinzai Center.

Capacidad: 15 personas (por orden de inscripción). **Costo:** ¥1,800.

Llevar: equipo necesario para coser (sólo si tiene) y almuerzo.

Inscripciones e informes: hasta el Miércoles 31 de Octubre, llamando por teléfono a Silver Jinzai Center.



CLASES DE PRIMEROS AUXILIOS (Futsū Kyūmei Kōshū no goannai)

Fecha y hora: Sábado 10 de Noviembre, 9:00 am ~ 1:00 pm.

Lugar: Fussa Shōbōsho Kaigishitsu (dirección: Fussa shi Fussa 1072).

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción). *Tendrá que pagar por los libros.

Inscripciones e informes: por teléfono con anticipación a Fussa Shōbōsho Keibōka Kyūkyū kakari

☎042-552-0119, anexo 380.

EL 44° MOVIMIENTO DE AHORRO DE ENERGIA LED (Dai 44kai LED shōene mūbumento)

Cool Eco-chan, ¿Conoces el movimiento de ahorro de energía LED?

Eco Si lleva una bombilla incandescente o una lámpara fluorescente de tipo bombilla usada a la tienda de electrodomésticos y puede cambiarla gratis con una bombilla LED.

Cool Es genial, ¿no? Cool. Net Tokyo es la organización principal, está funcionando desde el año pasado, pero hubo un cambio en el sistema. Las personas que intercambiaron antes del 9 de Julio pueden cambiar otra bombilla LED nuevamente después del 15 de Agosto.

Eco En mi casa se cambió una bombilla el año pasado, pero cambiaré otra este año!

Cool Las bombillas incandescentes o lámparas fluorescentes de tipo bombilla que puede ser reemplazada son como se indica:

- (1) Lo que se usa actualmente en el hogar o lo que está usado, sin importar que ya no prenda.
- (2) Sin embargo, tener cuidado que si el tamaño de la tapa no es E26 o E17, no funcionará.

Eco Incluso si está ya no prende, está bien? me pregunto si hay en la casa.

Cool Las personas que pueden hacer el intercambio son: los mayores de 18 años que esten viviendo en Tokio, por lo tanto Eco-chan debes ir acompañada de tu mamá o papá.

Eco Esta bien. En Hamura hay tiendas de electrodomesticos donde se puedan cambiar?

Cool Puedes intercambiar en 5 tiendas. Para obtener más información, busca en el sitio web de Cool Net Tokyo o en el Centro de Llamadas.

Además, ¡No olvide su documento para confirmar su identidad (licencia de conducir, etc.) cuando vaya a intercambiar! .

*Consultas sobre el movimiento de ahorro de energía con LED. Centro de Llamadas (Call Center de Tokio)

☎0570-066-700.

*Busque en el sitio web "Movimiento LED", desde el teléfono celular ☎03-6704-4299.

Informes: Kankyō Hozenka, anexo 226.

CONOZCAMOS LAS EMPRESAS DE HAMURA

(Wagamachi Hamura wo shiru shirizu, kigyo Kabushikigaisha G-tekt kōjō kengakukai)

Esta vez se visitará la fabrica G-tekt donde se fábrican las piezas del armazón del carro, piezas detalladas, los moldes y soldadura. Aprovechemos esta oportunidad para recorrer la planta.

Fecha y hora: Viernes 23 de Noviembre, 2:00 pm ~ 4:00 pm.

Lugar: G-Tekt Co.,Ltd. (Hamurashi Shinmeidai 4-7-28).

Dirigido: general (se dará prioridad a los residentes de la ciudad).

Capacidad: 20 personas (en caso de sobrepasar la cantidad de inscripciones se llevará a sorteo).

*Usar zapatos cómodos, no se aceptarán tacos altos, ni sandalias, venir con ropa adecuada.

*No se pueden tomar fotos dentro de la fábrica, ni se puede ir en carro (si se puede ir en bicicleta).

Inscripciones e informes: Martes 16 ~ Miércoles 31 de Octubre, de 9:00 am ~ 8:00 pm (excepto los Lunes) por teléfono, mediante el servicio electrónico de la municipalidad las 24 horas o personalmente en Yutorogi ☎042-570-0707.

BUSCANDO VOLUNTARIOS PARA LOS JUEGOS OLÍMPICOS DE TŌKYŌ 2020 (Tōkyō 2020 taikai vorantia boshū)

Estamos buscando voluntarios para los Juegos Olímpicos de Tōkyō 2020.

El Comité Organizador de Tōkyō 2020 y el Gobierno Metropolitano de Tōkyō, está buscando voluntarios para los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tōkyō 2020.

El éxito de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos depende de las actividades de los voluntarios. ¿No desearía colaborar y trabajar juntos en el Torneo de Tōkyō 2020?

	Voluntario del torneo	Voluntarios locales
Entidad operativa	Comité organizador de Tokio 2020 *1	Tōkyō
Actividades	Servicios de audiencia en sedes de competencia, sede de los atletas y otros, apoyo en la gestión de la competencia, soporte de medios, etc.	Información turística y de transporte en aeropuertos, estaciones principales, puntos turísticos, estaciones cercanas. *2 Información turística y de transporte, guía los espectadores en los lugares live site.
Número de personas	80 mil personas	30 mil personas.
Solicitantes que pueden aplicar	<ul style="list-style-type: none"> • Personas nacidas antes del 1 de Abril de 2002. • Ciudadanos japoneses o aquellos calificados para permanecer en Japón. 	<ul style="list-style-type: none"> • Personas nacidas antes del 1 de Abril de 2002. • Ciudadanos japoneses o aquellos calificados para permanecer en Japón. • Ciudadanos con capacidad de tener una conversación simple en japonés.
Cantidad de días de actividad, etc.	<ul style="list-style-type: none"> • Básico 10 días o más. • Alrededor de 8 horas al día (incluyendo descansos y tiempos de espera) 	<ul style="list-style-type: none"> • 5 días o más. • Alrededor de 5 horas por día (incluyendo el tiempo de descanso)
Inscripciones	Individual	Individual o grupal (hasta 4 personas)
Método de aplicación	Sitio web	Sitio web, correo postal, fax
Plazo de solicitud	A principios de Diciembre	Miércoles 5 de Diciembre.

*1 (Entidades Públicas) Juegos Olímpicos de Tōkyō, Comité organizador de los Juegos Paralímpicos.

*2 Live site: Lugares para presenciar los relevos de la competencia, lugares donde se realizarán las competencias, etc. en pantallas grandes, del Torneo Tōkyō 2020 fuera del lugar de la competencia.

Cosas que se ofrecerán durante la actividad

Uniforme, comidas y bebidas, seguro para actividades de voluntariado, gastos de transporte desde el lugar de residencia durante el período de la actividad hasta el lugar de la actividad (hasta cierto punto).

Consultas sobre cómo aplicar:

▶ Sobre voluntarios del torneo



▶ Sobre voluntarios locales



Informes: Tōkyō 2020 Taikai Toshi Vorantia Boshū Jimukyoku ☎0570-05-2020 (teléfono IP · teléfono internacional ☎050-3786-0320).

*También habrá recomendaciones de voluntarios locales desde la ciudad de Hamura al Gobierno Metropolitano de Tōkyō; los solicitantes deben comunicarse hasta el Jueves 15 de Noviembre.

Informes: Tōkyō Olympic Paralympic Junbishitsu, anexo 344.

DISTRIBUIRAN FORMULARIOS DE INSCRIPCION PARA LAS GUARDERIAS

(Heisei 31nendo hoikuen nadono riyō mōshikomi annai wo haifu shimasu)

A partir del 1 de Noviembre se distribuirán los formularios de inscripción para el ingreso a las guarderías en el mes de Abril del 2019.

Lugar de distribución de los formularios: en la ventanilla de la sección de guarderías en el segundo piso de la municipalidad, en los anexos de la municipalidad, en cada una de las guarderías y en los centros de recreación.

*Los formularios de inscripción también se pueden descargar de la página web de la ciudad.

Las personas que deseen utilizar las guarderías desde Abril del 2019, ó personas que deseen cambiar de guardería. Solicitarlo durante el siguiente período.

Período de recepción: Sábado 1 ~ Viernes 14 de Diciembre.

*Se atenderán Sábados y Domingos durante este período, excepto de 11:45 am ~ 1:00 pm.

*Las personas que desean continuar en las mismas guarderías, deben presentar la solicitud en Enero.

*Las personas que están utilizando las guarderías de la ciudad pero desean cambiarse a una guardería fuera de la ciudad, por favor avisar con anticipación a la sección Kosodate Shienka Hoiku Yōchien.

Inscripciones e informes: Kosodate Shienka Hoiku · Yōchien kakari, anexo 234.

INSCRIPCIONES PARA LA GUARDERIA DEL COLEGIO

(Heisei 31nendo gakudō kurabu nyūsho shinseisho wo haifu shimasu)

La distribución de formularios para la inscripción del 2018 será desde el Jueves 1 de Noviembre.

Dirigido: a los niños de educación primaria de 1ro al 3er grado residentes de la ciudad, para el ingreso a las guarderías de las escuelas desde el 1 de Abril del año 2019.

*Hay casos de niños con discapacidad que pueden seguir asistiendo al club así estén en 4to grado o mayores. Por favor consultar.

Distribución de los formularios de inscripción: en el segundo piso de la municipalidad Jidō Seishōnenka, en los anexos de la municipalidad, en los centros de recreación, en cada uno de los clubes escolares.

*El formulario de inscripción lo puede obtener descargándolo de la página web de la ciudad.

Período de Recepción: Sábado 1 ~ Viernes 14 de Diciembre, 8:30 am ~ 5:00 pm

*Se atenderá Sábados y Domingos durante el período para la presentación, excepto de 11:45 am ~ 1:00 pm.

*Si desea que su hijo entre a la guardería del colegio desde el 1 de Abril del 2019, debe presentar la solicitud durante el período indicado.

*Para que el niño continúe asistiendo al Gakudō Kurabu es necesario presentar la solicitud.

Informes: Jidō Seishōnenka Jidōseishōnen kakari, anexo 264.

CHARLA SOBRE LA EXPERIENCIA COMO FAMILIA TEMPORAL

(Hotto family taiken happyōkai)

Son familias que han experimentado cuidar de niños que no pueden estar en sus casas debido a enfermedades de los padres ó por casos de violencia. Nos contarán un poco su experiencia. Ellos desean que se sepa más sobre este tema.

Fecha y hora: Domingo 18 de Noviembre, 10:00 am ~ mediodía.

Lugar: sala de reuniones en el 4to piso de la municipalidad. **Dirigido:** personas interesadas en este tema.

*Hotto family no tiene como objetivo adoptar a los niños, sólo los cuidan por un tiempo porque no pueden vivir con sus familias.

*Si desean que cuiden a sus hijos el día que se realiza la charla, consultar hasta el Viernes 9 de Noviembre en Kodomo Katei Shien Center, anexo 267.

Informes: ●Sobre el sistema...Tōkyōto Tachikawa Jido Sōdanjo ☎042-523-1321.

●Sobre la charla...Kodomo Katei Shien Center ☎042-578-2882.

ENTREGA DE BOLSAS PARA LA BASURA A LAS PERSONAS EXONERADAS DEL PAGO

(Haikibutsushori tesūryō menjo taishōsha no kata he Hēsei 30 nendobun no shishitei gomi
shūshūbukuro wo kōfu shimasu)

Se entregarán bolsas para la basura correspondiente al período del año fiscal 30 (período: Diciembre de 2018 a Noviembre de 2019) a las siguientes personas:

Dirigido	Bolsas para basura incinerable	Bolsas para basura no incinerable
① Familias que estén recibiendo la asistencia pública (<i>Seikatsu Hogo</i>)	Familia hasta 4 personas, 110 bolsas de tamaño mediano. Familia de más de 5 personas, 110 bolsas de tamaño grande. *10 bolsas de tamaño grande podrán ser cambiadas por 20 bolsas de tamaño mediano.	Familia hasta 4 personas, 30 bolsas mediana. Familia de más de 5 personas, 30 bolsas de tamaño grande. *10 bolsas de tamaño grande podrán ser cambiadas por 20 bolsas de tamaño mediano.
② Subsidio familiar para la crianza de los hijos (<i>Jidō Fuyō teate</i>)		
③ Familias con niños con impedimentos que estén recibiendo la ayuda especial (<i>Tokubetsu Jidō Fuyō teate</i>)		
④ Personas con impedimentos físicos de grado 1 o 2 (incluye las familias exentas de impuestos)		
⑤ Personas con impedimentos de razonamiento, conocimiento de grado 1 ó 2 (incluye las familias exentas de impuestos)		
⑥ Personas con problemas psicosomáticos de grado 1 (incluye los exentos de impuestos)		
⑦ Personas que reciben pensión de jubilación		

*Las personas consideradas de ① al ⑦ deben presentar la solicitud sólo una vez.

*Se entregará la cantidad correspondiente al período fijado. Si presentara la solicitud después de la fecha indicada, recibirá la cantidad de bolsas por los meses restantes.

*Traer una bolsa para poder llevar la cantidad de bolsas que le entregarán.

Fecha y horario: Jueves 1 ~ Viernes 30 de Noviembre, 9:00 am ~ mediodía y 1:00 pm ~ 5:00 pm.

Lugar: Municipalidad de Hamura 1er piso, tamokutekishitsu.

Llevar: sello personal (*inkan*), documento de certificación (libreta, documento de prueba, certificado, etc).

* De ④ al ⑥ las personas que no vivían el 1 de Enero de 2018 en la ciudad de Hamura, también deben traer el certificado de exención de impuestos (*Hikazei shōmeisho*) de toda la familia del lugar en donde vivían.

*En caso de que el trámite lo hiciera un representante, éste deberá presentar algún documento de identidad como licencia de conducir, tarjeta de seguro de salud u otro y llevar su sello personal.

Informes: Seikatsu Kankyōka, anexo 204.

CAMPAÑA DE LIMPIEZA DE BICICLETAS ABANDONADAS (Ekimae hōchi jitensha clean campaign)

Por favor utilizar el estacionamiento de bicicletas público para dejar sus bicicletas. Por favor cooperemos no dejando las bicicletas en cualquier lugar.

Por ejemplo:

Las bicicletas estacionadas sobre las franjas amarillas Bloques Braille (*tenji block*) de las calles, obstaculizan a las personas con dificultades visuales a transitar tranquilamente.

□ Estacionar bicicletas alrededor de la estación vuelve la calle más estrecha, ocasionando molestias a las personas que llevan coches de bebés y personas que necesitan sillas de ruedas. También obstruye el paso a los vehículos y esto puede ser peligroso ya que puede causar un accidente.

Area donde está prohibido estacionar (hōchi kinshi kuiki) Se encuentra prohibido estacionar bicicletas dentro del radio de 400 metros alrededor de las estaciones de Hamura y Ozaku.

*Las bicicletas y motocicletas que se encuentran estacionadas en lugares prohibidos son llevadas a un almacén donde quedan bajo custodia. Deberá de pagar una multa para retirarla.

*Para más información consultar.

Informes: Bōsai Anzenka Bōhan · Kōtsū Anzen kakari, anexo 216 / Hamura-shi Jitensha Hokanjo
☎042-579-4815.

スイミングセンター

CENTRO DE NATACION (Swimming Center ☎042-579-3210)

★CLASES DE NATACION 4TA TEMPORADA (suiei kyōshitu dai 4ki mōshikomi)

Período de las clases: Sábado 27 de Octubre ~ Viernes 21 de Diciembre.

Curso: 8 clases. **Costo:** infantes ¥5600, niños primaria ¥5200, swimmers ¥6000, adultos ¥8800.

Inscripciones: Domingo 21 de Octubre ~ Viernes 26 de Octubre (excepto los Lunes) de 9:00 am ~ 8:50 pm, en el Swimming Center llenando el formulario.

*El Domingo 21 en la mañana se recibirán los formularios en el salón de reuniones 1.

★ACUABICS (suichū aerobics)

¿Le gustaría divertirse realizando ejercicios en el agua? No es necesario que sepa nadar.

Fecha y hora: todos los Jueves, 1 de Noviembre ~ 20 de Diciembre, 3:00 pm ~ 3:50 pm.

Dirigido: personas mayores de 16 años. **Capacidad:** 35 personas (por orden de llegada).

Costo: residentes y trabajadores de Hamura ¥400/clase, residentes de otra ciudad ¥600/clase (incluye entrada y seguro).

Llevar: ropa de baño, gorra de natación, toalla, etc.

Inscripciones: el mismo día de 1:50 pm ~ 2:50 pm, en la recepción frente a la piscina.

Programación en la sala de entrenamientos

Día	Hora	Programa
Martes	9:30 am ~ 10:30 am	Ejercicios para el ajuste de la pelvis Lugar: sala de reuniones en el 2do piso Costo: ¥800
Miércoles	9:30 am ~ 10:30 am	Ejercicios chinos Lugar: sala de reuniones en el 2do piso Costo: ¥800
Jueves	11:00 am ~ mediodía	Ejercicios sencillos para la formación del tronco Lugar: sala de reuniones en el 2do piso Costo: ¥800
Domingo	9:30 am ~ 10:30 am	Aeróbicos en la mañana Lugar: sala de entrenamientos Costo: ¥500

Dirigido: desde estudiantes de secundaria hasta adultos. **Capacidad:** 20 personas (por orden de llegada).

Llevar: ropa para hacer ejercicios, toalla, bebida, zapatillas para interior (sólo para los aeróbicos en la mañana).

Inscripciones: el mismo día en la recepción del sauna, en el 2do piso.

CONVOCATORIA DE VENDEDORES PARA EL MERCADO DE PULGAS "NIJIRO" ([Nijiuro flea market] shuttensha boshū)

Fecha y hora: Sábado 17 de Noviembre de 9:00 am ~ 12:30 pm (en caso de mal tiempo se suspenderá).

Lugar: Sangyō Fukushi Center (Midorigaoka 2-11-1).

Dirigido: residentes, trabajadores de la ciudad, mayores de 20 años individual o en grupo. No puede participar si su objetivo es generar ingresos.

Número de particiones: 30 lotes o espacios (por orden de llegada).

Costo: ¥500 por espacio de 2.5m x 6m (se paga el día del evento).

*Cosas que se pueden vender: cosas que ya no utiliza, que no estén rotas ni malogradas. No se puede vender electrodomesticos grandes, comida ni animales.

Inscripciones: a partir del Lunes 15 de Octubre desde las 9:00 am ~ Lunes 22 hasta las 5:00 pm por teléfono, ó mediante la página web "Nijiuro flea market (Seikatsu Kankyōka)".

*Por favor leer las reglas en la página oficial antes de inscribirse.

Informes: Seikatsu Kankyōka, anexo 222.

COMO DESECHAR LAS HOJAS CAIDAS, RAMAS PODADAS Y PASTO (Ochiba ya senteishi • kusaba no dashikata)

Las hojas caídas de los árboles, ramas podadas y el pasto del jardín, se recolecta en los días de "basura quemable" en forma gratuita. Por favor tengan en cuenta las dimensiones y cantidad en el momento de botarlas.

Dimensiones: Rama podada → largo 50cm x diámetro 10cm.

Diámetro de cada atado hasta 30cm.

Pasto y hojas: botar en bolsa transparente o semitransparente de 45lts.

Cantidad: la suma de atados y bolsas por recolección no debe ser más de 6. Si superara esta cantidad, distribuirla en otra recolección. En caso de superar las cantidades y dimensiones, puede llevarlo al centro de reciclaje o puede llamar para la recolección (se necesita pagar).

Sodaigomi Uketsuke Center ☎042-570-7733.

*Los restos de madera, tablas, persianas de bambú u objetos de madera.

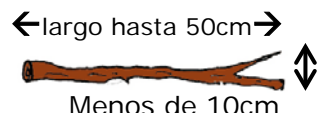
Si no pasan los 50cm se puede botar en la bolsa azul como basura incinerable.

Si se pasó los 50cm botarlo como basura de tamaño grande.

*Los restos de verduras y frutos de árboles que uno mismo plantó, favor de desecharlos en la "bolsa azul" de basura incinerable.

*Mayores informes en el manual de reciclaje p45.

Informes: Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari, anexo 204.



Menos de 10cm



Menos de 30cm de diámetro



CENTRO DE DEPORTES (Sports Center ☎042-555-0033)

CAMPEONATO Y FIESTA DE DEPORTES 28°

El campeonato se realizará el Domingo 18 de Noviembre. Esperamos que vengan a alentar.

No desean experimentar deportes que no tenemos la oportunidad de ver seguido? No importa si tiene alguna discapacidad, cualquiera puede intentar. También habrán sorteos para ganarse artículos deportivos o artículos de la zona de Nishitama.

Fecha y hora: Sábado 17 de Noviembre, 10:30 am ~ 2:30 pm. **Lugar:** Sports Center.

Llevar: ropa para hacer ejercicios, zapatillas para interior.

Informes: sobre el campeonato a Taiiku Taikai Jikkō Iinkai Jimukyoku ☎042-557-7071 / sobre la fiesta de Deportes a Sports Center.

カヌー駅伝&謎解きウォークラリーを開催!

CARRERA DE RELEVOS & CAMINATA (Canū ekiden & nazotoki walk rally wo kaisai)

Vamos a caminar alentando a los participantes de la carrera de relevos y descifrando los misterios del río Tamagawa.

Fecha y lugar: Sábado 24 de Noviembre.

○Carrera de relevos

Comienza a las 10:00 am en el parque Ōmeshi Kamanofuchi → Ozaku shusuiseki → Hamura shusuiseki → Shōwayōsuiseki → Hinoyōsuiseki → parque Kujira Undō (la premiación se llevará a cabo a la 1:30 pm).

○Caminata descifrando misterios

Comienza a las 9:30 am en Ōmeshi Sōgō Taikukan → Hamurazeki (de 10:30 am ~ 10:45 am) → parque Kujira Undō en Akishima (llegar a la meta hasta aproximadamente la 1:30 pm).

*El sorteo se realizará a las 2:00 pm.

Dirigido: personas que pueden caminar solas.

*También se puede participar desde Hamurazeki.

*Si llegan a la meta hasta la hora indicada podrán participar en un sorteo para ganarse productos del área.

*Cerca a la meta habrán carros que venden comida.

Informes: Sports Center ☎042-555-0033.

伝統文化交流事業 in ゆとろぎ

INTERCAMBIO DE CULTURA TRADICIONAL EN YUTOROGI (Dentō bunka kōryū jigō in Yutorogi)

Fecha y hora: Sábado 12 de Enero del 2019, 1:30 pm (el local estará abierto desde la 1:00 pm).

Lugar: Yutorogi salón principal.

Capacidad: 854 personas (por orden de llegada).

Entradas: Adulto ¥2,000; menores de estudiantes de secundaria superior ¥500

(todos los asientos estarán numerados. No se permitirá el ingreso a menores en edad preescolar).

Reparto: Ondake Kagura.

Venta de entradas: Yutorogi, Sports Center, Marufuji (Hamura, Ome y los seis locales de Fussa), Nishitama Shinbunsha Tickets Service desde el 16 de Octubre a partir de las 9:00 am.

*Yutorogi de 9:00 am ~ 8:00 pm excepto los Lunes.

*Sports Center de 9:00 am ~ 5:00 pm excepto los Lunes.

*Habrá cuidado temporal de niños (se necesita pagar. Inscripción: directamente en Yutorogi hasta el Viernes 4 de Enero del 2019).

Invitación gratuita:

Estudiantes de primaria hasta estudiantes de secundaria superior con uno de los padres. 200 personas en total.

Inscripciones: desde el día Martes 16 de Octubre hasta el Viernes 30 de Noviembre (excepto los Lunes) a partir de las 9:00 am ~ 8:00 pm directamente en Yutorogi (en caso de sobrepasar la cantidad se llevará a sorteo).

Informes: Yutorogi ☎042-570-0707.

漏水調査にご協力を

COOPERANDO EN LA INVESTIGACION DE FUGA DE AGUA (Rōsui chōsa ni gokyōryoku wo)

En la ciudad, se realiza todos los años la investigación de fuga de agua, para hacer uso eficaz de los recursos hídricos. En esta investigación, un empleado de la compañía autorizada para el trabajo visitará su casa.

Hará revisión de las tuberías de abastecimiento de agua y las columnas de agua de cada lugar.

El investigador portará una identificación. Si algo le parece sospechoso, pídale que le muestre su identificación. Agradecemos su cooperación.

Período de la investigación: Lunes 29 de Octubre ~ Jueves 28 de Febrero del 2019.

Zonas determinadas para la investigación: Ozakudai 1 ~ 2, Sakaechō 1 ~ 3, Midorigaoka 1 ~ 2, 4 ~ 5.

*Al mismo tiempo se examinarán las tuberías de agua de toda la ciudad.

Nombre de la compañía de investigación: Rikuchi Rōsui Chōsa.

*No habrá estacionamiento, evitar ir en carro.

Informes: Suidō Jimusho ☎042-554-2269.

献血にご協力を

DONACION DE SANGRE (Kenketsu ni gokyōryoku wo)

Fecha y hora: Martes 30 de Octubre, 10:00 am ~ mediodía, 1:15 pm ~ 4:00 pm.

Lugar: estación de Hamura, salida Este.

Dirigido: personas de 16 años ~ 69 años (si es mayor de 65 años; sólo las personas que hayan donado sangre entre los 60 años y 64 años de edad)

Cantidad de sangre a donar: 400ml / 200ml.

*Las personas que estén tomando alguna medicina para el estomago, vitaminas y medicinas para bajar la presión, también pueden donar sangre (puede haber casos en que se le niegue por motivos de salud).

*No habrá estacionamiento, evitar ir en carro.

Informes: Hoken Center, anexo 623.

11月1日~14日児童虐待を防止するためのLINE相談窓口を開設

VENTANILLA DE CONSULTAS PARA EVITAR EL MALTRATO INFANTIL (11gatsu tsuitachi kara 14nitchi jidō gyakutai wo bōshi suru tameno LINE sōdan madoguchi wo kaisetsu)

Se abrirá una ventanilla de consultas en LINE. Si tiene preguntas o problemas con respecto a la crianza de sus hijos consultenos.

Fecha: Jueves 1 ~ 14 de Noviembre.

Lunes a Viernes, 9:00 am ~ 9:00 pm. Sábados, Domingos y feriados, 9:00 am ~ 5:00 pm.

Nombre de la cuenta: Tōkyō oya to kono sōdan hotline.

Dirigido: niños y padres residentes de Tōkyō.

Registre la cuenta y haga sus consultas.

*Notificaciones sobre maltrato infantil al 189.

Informes: Tōkyōto Fukushi Hokenkyoku Shōshika Shakai Taisakubu Keikakuka ☎03-5320-4200.

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ 4:00 PM

PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no pēji)

★CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552 (Día de descanso: Viernes)

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DIA (*Hiruma no tsuki kansokukai*)

Fecha y hora: Miércoles 14 de Noviembre, 4:00 pm ~ 4:30 pm.

■OBSERVACION ASTRONOMICA EN FAMILIA (*Family tentai kansokukai*)

Fecha y hora: Miércoles 14 de Noviembre, 6:00 pm ~ 7:00 pm.

*Estudiantes de secundaria elemental o menores venir acompañados de sus padres.

Detalles para ambos eventos:

Dirigido: estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años.

*El mismo día a las 3:00 pm se decidirá si el evento se cancela o no. Pueden llamar a consultar.

★CENTRO RECREATIVO HIGASHI ☎042-570-7751 (Día de descanso: Jueves)

■DIA DEL DEPORTE [Doggibi] (*Sports no hi [Doggibi!]*)

Es un juego parecido al doggiball y se juega utilizando un disco de tela.

Fecha y hora: Sábado 10 de Noviembre, 2:00 pm ~ 3:00 pm.

Dirigido: estudiantes de primaria y secundaria elemental.

■CLASES DE COCINA "GALLETAS AMERICANAS" CON LENTEJAS (*Tezukuri kyōshitsu "American cookie" marble choco mo nosechau yo*)

Fecha y hora: Sábado 17 de Noviembre, 10:00 am ~ 11:30 am (reunirse a las 9:50 am).

Dirigido: estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años de edad.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Costo: ¥75 (para los ingredientes).

Llevar: zapatillas para interior, delantal, pañolón para el cabello, toalla, termo (té), ¥75.

Inscripciones: a partir del Miércoles 7 ~ 14 de Noviembre, de 9:00 am ~ 4:30 pm llamando por teléfono o personalmente en el centro recreativo Higashi.

★YUTOROGI ☎042-570-0707 (Día de descanso: Lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (*Kodomo eigakai*)

Fecha y hora: Domingo 11 de Noviembre, 10:30 am ~ 11:30 am.

Lugar: salón de charlas 1 en el 2do piso (*kōzashitsu*).

Películas: "Kōtsū anzen dayo! Doraemon", "Gongitsune", "Chikyū tanjō".

★BIBLIOTECA ☎042-554-2280 (Día de descanso: Lunes)

■CUENTOS (*Ohanashikai*)

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 20 de Octubre, 11:00 am ~. Narración de "Tori no Mijii".

CUENTOS PARA BEBES

Fecha y hora: Sábado 27 de Octubre, 11:00 am ~. Narración de "Fuwafuwa fūsen".

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 10 de Noviembre, 11:00 am ~. Narración de "Dōzo no isu".

OZAKUDAI TOSHOSHITSU OHANASHIKAI

Fecha y hora: Jueves 25 de Octubre, 3:00 pm ~. Narración de "Chiisana crayon".